

FI

FI

FI



EUROOPAN KOMISSIO

Bryssel 14.4.2010
KOM(2010)144 lopullinen

2010/0079 (NLE)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

**Euroopan unionin ja Salomonsaarten välisen kalastuskumppanuussopimuksen
väliaikaisesta soveltamisesta**

PERUSTELUT

Yhteisö ja Salomonsaaret ovat neuvotelleet kalastuskumppanuussopimuksen ja parafoineet sen 26. syyskuuta 2009. Sopimus antaa EU:n kalastajille kalastusmahdollisuuksia Salomonsaarten kalastusalueella. Kumppanuussopimus, johon kuuluu pöytäkirja ja sen liitteet, on tehty kolmeksi vuodeksi, ja sen voimassaoloa voidaan jatkaa. Tällä sopimuksella kumotaan ja korvataan sen voimaantulopäivästä alkaen Euroopan yhteisön ja Salomonsaarten välinen Salomonsaarten rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehty, 9. lokakuuta 2006 voimaan tullut kalastuskumppanuussopimus.

Komissio tukeutui neuvottelukantansa määrittelyssä muun muassa ulkopuolisten asiantuntijoiden tekemän arvioinnin tuloksiin.

Uuden kumppanuussopimuksen tavoitteena on vahvistaa yhteistyötä Euroopan unionin ja Salomonsaarten välillä ja luoda kumppanuuspiteet kestävä kalastuksen politiikan kehittämiseksi ja Salomonsaarten kalastusalueen kalavarojen vastuuntuntoiselle hyödyntämiselle kummankin sopimuspuolen edun mukaisesti.

Sopimuspuolet ovat sopineet tekevänsä yhteistyötä, jonka tavoitteena on panna täytäntöön Salomonsaarten määrittelemä alakohtainen kalastuspolitiikka, mitä varten ne aloittavat tarvittavia uudistuksia koskevan poliittisen vuoropuhelun. Taloudellinen korvaus, joka on vahvistettu 400 000 euroksi vuodessa, vastaa laajasti vaeltavien tonnikalalajien kalastusmahdollisuuksia. Taloudellisesta korvauksesta 50 prosenttia myönnetään Salomonsaarten viranomaisten määrittelemän alakohtaisen kalastuspolitiikan tavoitteiden tukemiseen ja toteuttamiseen.

Kalastusmahdollisuudet myönnetään neljälle nuotta-alukselle. Pitkäsiima-aluksille ei ole neuvoteltu kalastusmahdollisuuksia. Uudessa pöytäkirjassa on kuitenkin lauseke, jonka mukaan tarvittaessa on mahdollista ottaa käyttöön uusia kalastusmahdollisuuksia, myös pitkäsiima-aluksille.

EU:n laivanvarustajien on maksettava 13 000 euron kalastusmaksu kultakin nuotta-alukselta. EU:n laivanvarustajien on lisäksi sitouduttava ottamaan palvelukseen merimiehiä siten, että vähintään 25 prosenttia merimiehistä on AKT-maiden kansalaisia ja ensisijaisesti Salomonsaarten kansalaisia, ja osallistumaan tarkkailijaohjelmaan.

Kumppanuussopimuksessa määrätään myös taloudellisesta, rahoituksellisesta, teknisestä ja tieteellisestä kalastusalan yhteistyöstä, jonka tavoitteena on edistää vastuullista kalastusta Salomonsaarten kalastusalueilla kalavarojen säilyttämisen ja kestävä hyödyntämisen turvaamiseksi sekä kehittää Salomonsaarten kalastusala.

Komissio ehdottaa tämän perusteella, että neuvosto hyväksyisi päätöksellä Euroopan unionin ja Salomonsaarten välisen kalastuskumppanuussopimuksen väliaikaisen soveltamisen.

Ehdotukset tämän uuden kalastuskumppanuussopimuksen tekemistä koskevaksi neuvoston päätökseksi ja kalastusmahdollisuuksien jakamista jäsenvaltioiden kesken koskevaksi neuvoston asetukseksi ovat valmisteilla erillisessä menettelyssä.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

Euroopan unionin ja Salomonsaarten välisen kalastuskumppanuussopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan 2 kohdan yhdessä 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisö on neuvotellut Salomonsaarten kanssa kalastuskumppanuussopimuksen, joka antaa EU:n aluksille kalastusmahdollisuudet Salomonsaarten suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvilla vesillä.
- (2) Neuvottelujen päätteeksi on 26 päivänä syyskuuta 2009 parafoitu uusi kalastuskumppanuussopimus.
- (3) Euroopan yhteisön ja Salomonsaarten välinen Salomonsaarten edustalla harjoitettavaa kalastusta koskeva kumppanuussopimus kumotaan ja korvataan uudella kalastuskumppanuussopimuksella.
- (4) Jotta varmistetaan EU:n kalastusalusten toiminnan jatkuminen, on erityisen tärkeää, että uutta kalastuskumppanuussopimusta sovelletaan mahdollisimman pian. Tämän vuoksi osapuolet ovat parafoineet kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jossa määrätään kalastuskumppanuussopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta 9 päivästä lokakuuta 2009.
- (5) On Euroopan unionin edun mukaista hyväksyä kalastuskumppanuussopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin puolesta Euroopan unionin ja Salomonsaarten välisen kalastuskumppanuussopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta 9 päivän lokakuuta 2009 ja 8 päivän lokakuuta 2010 väliseksi ajaksi kirjeenvaihtona tehty sopimus.

Mainitun kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa kirjeenvaihtona tehty sopimus Euroopan unionin puolesta, edellyttäen, että kalastuskumppanuussopimus tehdään Euroopan unionin ja Salomonsaarten kesken lopullisesti myöhemmin.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se annetaan. Se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä

*Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

Euroopan yhteisön ja Salomonsaarten välisen kalastuskumppanuussopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus

A. Salomonsaarten hallituksen kirje

Arvoisa Herra,

Olen iloinen, että Salomonsaarten ja Euroopan yhteisön neuvottelijat ovat päässeet yhteisymmärrykseen Salomonsaarten ja Euroopan yhteisön välisestä kalastuskumppanuussopimuksesta sekä kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevasta pöytäkirjasta ja sen liitteistä.

Näiden neuvottelujen tulos merkitsee edistystä aiempaan sopimukseen nähden ja vahvistaa Salomonsaarten ja yhteisön välisiä kalastusalan suhteita sekä luo todelliset kumppanuuspuitteet kestävän ja vastuullisen kalastuspolitiikan kehittämiseksi Salomonsaarten vesillä. Tätä varten ehdotan, että sopimuksen, pöytäkirjan ja sen liitteen ja lisäysten tekstien hyväksymis- ja ratifiointimenettelyt, jotka ovat tarpeen näiden voimaantulolle, käynnistetään samanaikaisesti Salomonsaarilla ja Euroopan yhteisössä voimassa olevien menettelyjen mukaisesti.

Viitaten 26 päivänä syyskuuta 2009 parafoituihin sopimukseen ja pöytäkirjaan 9 päivän lokakuuta 2009 ja 8 päivän lokakuuta 2012 välisenä aikana sovellettavista kalastusmahdollisuuksista ja taloudellisesta korvauksesta minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että yhteisön alusten Salomonsaarten vesillä harjoittaman kalastustoiminnan keskeytymisen välttämiseksi Salomonsaarten hallitus on valmis soveltamaan kyseistä sopimusta ja pöytäkirjaa väliaikaisesti 9 päivästä lokakuuta 2009 siihen asti, kun ne tulevat sopimuksen 18 artiklan mukaisesti voimaan, jos Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

On sovittu, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun taloudellisen korvauksen ensimmäinen erä maksetaan ennen 1 päivää joulukuuta 2010.

Pyydän Teitä ystävällisesti vahvistamaan, että Euroopan yhteisö hyväksyy tällaisen väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

B. Euroopan yhteisön kirje

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

'Olen iloinen, että Salomonsaarten ja Euroopan yhteisön neuvottelijat ovat päässeet yhteisymmärrykseen Salomonsaarten ja Euroopan yhteisön välisestä kalastuskumppanuussopimuksesta sekä kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevasta pöytäkirjasta ja sen liitteistä.

Näiden neuvottelujen tulos merkitsee edistystä aiempaan sopimukseen nähden ja vahvistaa Salomonsaarten ja yhteisön välisiä kalastusalan suhteita sekä luo todelliset kumppanuuspuitteet kestävän ja vastuullisen kalastuspolitiikan kehittämiseksi Salomonsaarten vesillä. Tätä varten ehdotan, että sopimuksen, pöytäkirjan ja sen liitteen ja lisäysten tekstien hyväksymis- ja ratifiointimenettelyt, jotka ovat tarpeen näiden voimaantulolle, käynnistetään samanaikaisesti Salomonsaarilla ja Euroopan yhteisössä voimassa olevien menettelyjen mukaisesti.

Viitaten 26 päivänä syyskuuta 2009 parafoituihin sopimukseen ja pöytäkirjaan 9 päivän lokakuuta 2009 ja 8 päivän lokakuuta 2012 välisenä aikana sovellettavista kalastusmahdollisuuksista ja taloudellisesta korvauksesta minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että yhteisön alusten Salomonsaarten vesillä harjoittaman kalastustoiminnan keskeytymisen välttämiseksi Salomonsaarten hallitus on valmis soveltamaan kyseistä sopimusta ja pöytäkirjaa väliaikaisesti 9 päivästä lokakuuta 2009 siihen asti, kun ne tulevat sopimuksen 18 artiklan mukaisesti voimaan, jos Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

On sovittu, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun taloudellisen korvauksen ensimmäinen erä maksetaan ennen 1 päivää joulukuuta 2010.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen.'

Minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Euroopan yhteisö hyväksyy tällaisen väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan yhteisön ja Salomonsaarten välinen KALASTUSKUMPPANUUSSOPIMUS

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö',

ja

Salomonsaarten hallitus, jäljempänä 'Salomonsaaret',

jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON yhteisön ja Salomonsaarten erityisesti Cotonoun sopimukseen liittyvän läheisen yhteistyön ja yhteistyösuhteen sekä yhteisen halun pitää yllä ja kehittää edelleen näitä suhteita,

PITÄVÄT MIELESSÄ molempien sopimuspuolten toiveen edistää kalavarojen kestävää hyödyntämistä tehostetun yhteistyön avulla,

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien sopimuksen laajasti vaeltavista kalakannoista,

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET soveltaa, Länsi- ja Keski-Tyynenmeren kalastuskomission, jäljempänä 'WCPFC', tekemiä päätöksiä ja antamia suosituksia,

OVAT TIETOISIA FAO:n vuoden 1995 konferenssissa hyväksytyissä vastuullisen kalastuksen toimintasäännöissä vahvistettujen periaatteiden merkityksestä,

TUNNUSTAVAT Salomonsaarten suvereniteettioikeudet vuoden 1982 Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen, vuoden 1995 Yhdistyneiden Kansakuntien laajasti vaeltavia kalakantoja koskevan sopimuksen sekä muiden kansainvälisen oikeuden periaatteiden ja käytänteiden nojalla sekä sen suvereniteettioikeudet elollisten luonnonvarojen tutkimiseen, hyödyntämiseen, säilyttämiseen ja hoitamiseen talousvyöhykkeellä.

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET edistää yhdessä ja yhteisen edun mukaisesti vastuullisen kalastuksen toteuttamista turvatakseen pitkällä aikavälillä meren elollisten luonnonvarojen säilyttämisen ja kestävä hyödyntämisen,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että tällaisessa yhteistyössä aloitteiden ja toimenpiteiden on niin yhdessä kuin sopimuspuolten erikseenkin toteuttamina oltava toisiaan täydentäviä, johdonmukaisia ja pyrkimysten synergiaedut turvaavia,

OVAT PÄÄTTÄNEET aloittaa tätä varten vuoropuhelun Salomonsaarten alakohtaisesta kalastuspolitiikasta ja määritellä sopivat keinot tämän politiikan täytäntöönpanon varmistamiseksi sekä talouden sidosryhmien ja kansalaisyhteiskunnan sitouttamiseksi prosessiin,

HALUAVAT vahvistaa yksityiskohtaiset säännöt ja edellytykset, jotka koskevat yhteisön alusten kalastustoimintaa Salomonsaarten vesillä ja yhteisön tukea vastuullisen kalastuksen edistämiseksi kyseisillä vesillä,

OVAT PÄÄTTÄNEET jatkaa entistä tiiviimpää taloudellista yhteistyötä kalatalousalalla ja siihen liittyvillä aloilla perustamalla ja kehittämällä kummankin sopimuspuolen yrityksistä muodostuvia yhteisyrityksiä,

SOPIVAT SEURAAVAA:

1 artikla
Kohde

Tällä sopimuksella vahvistetaan ne periaatteet, säännöt ja menettelyt, jotka koskevat:

- taloudellista, rahoituksellista, teknistä ja tieteellistä kalastusalan yhteistyötä, jonka tavoitteena on edistää vastuullista kalastusta Salomonsaarten kalastusalueella kalavarojen säilyttämisen ja kestäväen hyödyntämisen turvaamiseksi sekä kehittää Salomonsaarten kalastusala,
- yhteisön kalastusalusten Salomonsaarten kalastusvyöhykkeelle pääsyä koskevia edellytyksiä,
- yhteistyötä, joka liittyy kalastusvalvontaa Salomonsaarten kalastusalueella koskeviin yksityiskohtaisiin sääntöihin sen varmistamiseksi, että edellä mainittuja edellytyksiä noudatetaan, kalavarojen säilyttämiseksi ja hoitamiseksi toteutetaan tehokkaita toimenpiteitä ja laitonta, ilmoittamatonta ja sääntelemätöntä kalastusta ehkäistään,
- yritysten välisiä kumppanuuksia, joilla pyritään kehittämään yhteisen edun mukaisia kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellisia toimia.

2 artikla
Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- a) 'Salomonsaarten viranomaisilla' Salomonsaarten kalastuksesta ja meren luonnonvaroista vastaavaa ministeriötä;
- b) 'yhteisön viranomaisilla' Euroopan komissiota;
- c) 'Salomonsaarten kalastusalueella' Salomonsaarten suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvia vesiä. Tässä sopimuksessa määrättyä yhteisön alusten kalastustoimintaa voidaan harjoittaa vain alueilla, joilla kalastus on Salomonsaarten lainsäädännön mukaan sallittua;
- d) 'yhteisön aluksella' yhteisön jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja yhteisössä rekisteröityä kalastusalusta;

- e) 'yhteisyrityksellä' alusten varustajien tai sopimuspuolten kansallisten yritysten Salomonsaarille kalastustoiminnan tai siihen liittyvän toiminnan harjoittamiseksi perustamaa kaupallista yritystä;
- f) 'sekakomitealla' tämän sopimuksen 9 artiklassa määriteltyä komiteaa, joka muodostuu yhteisön ja Salomonsaarten edustajista;
- g) 'kalastuksella'
 - i. kalojen etsimistä, pyydystämistä, ottamista tai keräämistä;
 - ii. kalojen etsimisen, pyydystämisen, ottamisen tai keräämisen yrittämistä;
 - iii. muun sellaisen toiminnan harjoittamista, jonka voidaan kohtuudella olettaa johtavan kalojen paikallistamiseen, pyydystämiseen, ottamiseen tai keräämiseen mihin tahansa tarkoitukseen;
 - iv. kalojen kokoamislaitteiden tai niihin liittyvien elektronisten laitteiden, kuten radiomajakoiden asettamista, etsimistä tai takaisin keräämistä;
 - v. mitä tahansa merellä toteutettavaa toimintaa, joka suoraan tukee tai valmistelelee jotakin i–iv alakohdassa kuvattua toimintaa;
 - vi. minkä tahansa ilma- tai merikulkuneuvon käyttöä mihin tahansa i–v alakohdassa kuvattuun toimintaan lukuun ottamatta hätätilanteita, joissa on kyse miehistön terveydestä ja turvallisuudesta tai aluksen turvallisuudesta;
- h) 'kalastusaluksella' mitä tahansa alusta, jota käytetään tai joka on tarkoitettu käytettäväksi kalastukseen, mukaan luettuina tukialukset, rahtialukset ja mitkä tahansa muut alukset, jotka osallistuvat suoraan tällaisiin kalastustoimiin;
- i) 'kalastusmatkalla' ajanjaksoa, joka alkaa aluksen saapuessa Salomonsaarten talousvyöhykkeelle ja päättyy aluksen purkaessa koko saaliinsa tai osan siitä maihin tai muuhun alukseen;
- j) 'jälleenlaivauksella' kaiken kalastusaluksella olevan saalismäärän tai sen osan siirtämistä toiseen alukseen joko nimetyssä satamassa tai redillä;
- k) 'epätavallisilla olosuhteilla' muita olosuhteita kuin luonnonilmiöitä, jotka eivät ole sopimuspuolten säädeltävissä ja jotka voivat estää kalastustoiminnan harjoittamisen Salomonsaarten vesillä;
- l) 'AKT-merimiehillä' Cotonoun sopimuksen allekirjoittaneesta muusta kuin eurooppalaisesta maasta peräisin olevia merimiehiä. Salomonsaarten merimies katsotaan näin ollen AKT-merimieheksi;
- m) 'komission lähetystöllä' Salomonsaarilla sijaitsevaa Euroopan komission lähetystä;
- n) 'laivanvarustajalla' kalastusaluksesta oikeudellisesti vastuussa olevaa henkilöä;

- o) 'kalastusluvalla' oikeutta harjoittaa määrättyinä aikana, määrättyllä alueella tai määrättyä kalastusta koskevaa kalastustoimintaa tämän sopimuksen määräysten mukaisesti. Tämän sopimuksen soveltamiseksi viittauksella kalastuslupa tarkoitetetaan Salomonsaarten kalastuslain 1998 (Fisheries Act 1998) tai yhteisön kalastusalueille myönnettävistä luvista kalastustoiminnan harjoittamiseksi yhteisön vesien ulkopuolella ja kolmansien maiden alusten pääsystä yhteisön vesille annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1006/2008 mukaisesti myönnettyä kalastuslupaa.

3 artikla

Sopimuksen täytäntöönpanossa sovellettavat periaatteet ja tavoitteet

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Salomonsaarten kalastusalueella noudattaen periaatetta, joka kieltää kyseisellä alueella kalastavien eri laivastojen syrjimisen, sanotun kuitenkin rajoittamatta saman maantieteellisen alueen kehitysmaiden kanssa tehtyjen sopimusten noudattamista, vastavuoroiset kalastussopimukset mukaan luettuina.
2. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä, jonka tavoitteena on panna täytäntöön Salomonsaarten vahvistama alakohtainen kalastuspolitiikka, mitä varten ne aloittavat tarvittavia uudistuksia koskevan poliittisen vuoropuhelun. Ne kuulevat toisiaan ennen kyseisen alan mahdollisten toimenpiteiden toteuttamista.
3. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä myös laatiakseen tämän sopimuksen perusteella toteutettuja toimenpiteitä, ohjelmia ja toimia koskevia ennakko-, väli- ja jälkiarviointeja sekä yhdessä että jommankumman sopimuspuolen toimesta.
4. Sopimuspuolet sitoutuvat varmistamaan, että tämä sopimus pannaan täytäntöön hyvän taloudellisen ja sosiaalisen hallinnon periaatteiden mukaisesti ja kalavarojen ja/tai kalakantojen tila huomioon ottaen.
5. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän peruseriaateista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti yhteisön aluksille otettujen Salomonsaarten ja/tai AKT-valtioiden merimiesten työ sopimukseen ja palvelukseen ottamisen yleisiin ehtoihin. Erityisesti kysymykseen tulevat järjestäytymisvapaus ja työntekijöiden kollektiivisen neuvottelu-oikeuden tosiasiallinen tunnustaminen sekä syrjimättömyys työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.

4 artikla

Tieteellinen yhteistyö

1. Yhteisö ja Salomonsaaret pyrkivät seuraamaan Salomonsaarten kalastusalueen kalavarojen tilaa koko tämän sopimuksen voimassaoloajan;
2. Sopimuspuolet kuulevat toisiaan kaikkien toimivaltaisten kansainvälisten kalastusjärjestöjen antamien suositusten ja päätöslauseلمien sekä parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sopimuksen 9 artiklassa

määrätyssä sekakomiteassa toteuttaakseen tarvittaessa kalavarojen kestävää hoitoa edistäviä toimenpiteitä, jotka koskevat yhteisön kalastusalusten toimintaa.

3. Sopimuspuolet sitoutuvat neuvottelemaan joko keskenään ja myös osa-alueen tasolla tai toimivaltaisissa kansainvälisissä järjestöissä turvatakseen biologisten luonnonvarojen hoitamisen ja säilymisen Keski- ja Länsi-Tyynessämeressä sekä tekemään sitä koskevaan tieteelliseen tutkimukseen liittyvää yhteistyötä.

5 artikla

Yhteisön alusten pääsy harjoittamaan kalastusta Salomonsaarten vesillä

1. Salomonsaaret sitoutuu sallimaan yhteisön alusten kalastustoiminnan kalastusvyöhykkeellään tämän sopimuksen ja sen pöytäkirjan ja liitteen mukaisesti.
2. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvaan kalastustoimintaan sovelletaan Salomonsaarten voimassa olevia lakeja ja asetuksia. Salomonsaarten viranomaiset ilmoittavat yhteisön viranomaisille kaikista mainitun lainsäädännön muutoksista. Yhteisön alusten on noudatettava tällaista lainsäädännön muutosta yhden kuukauden määräajan kuluessa sen tiedoksi antamisesta sanotun kuitenkaan rajoittamatta sopimuspuolten mahdollisesti keskenään sopimien määräysten soveltamista.
3. Salomonsaaret sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet pöytäkirjan kalastuksen valvontaa koskevien määräysten tosiasiallista täytäntöönpanoa varten. Yhteisön alukset tekevät yhteistyötä Salomonsaarten tällaisesta valvonnasta vastaavien viranomaisten kanssa.
4. Yhteisö sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että sen alukset noudattavat tämän sopimuksen määräyksiä ja Salomonsaarten kalastusalueella harjoitettavaa kalastusta koskevaa lainsäädäntöä.

6 artikla

Kalastustoimintaa koskevat edellytykset – yksinoikeuslauseke

1. Yhteisön alukset voivat harjoittaa kalastusta Salomonsaarten kalastusalueella ainoastaan, jos niillä on Salomonsaarten viranomaisten tämän sopimuksen ja sen liitteenä olevan pöytäkirjan nojalla myöntämä voimassa oleva kalastuslupa.
2. Salomonsaarten viranomaiset voivat myöntää kalastuslupia yhteisön aluksille niiden kalastusluokkien osalta, joita koskevia määräyksiä ei voimassa olevassa pöytäkirjassa ole, sekä koekalastuksen osalta. Tällaisten kalastuslupien myöntämiseen tarvitaan kuitenkin molempien sopimuspuolten puoltava lausunto.
3. Kalastusluvan alukselle saamista koskeva menettely, sovellettavat maksut ja maksutapa, jota yhteisön alusten on käytettävä, vahvistetaan pöytäkirjan liitteessä.

7 artikla
Taloudellinen korvaus

1. Yhteisö myöntää Salomonsaarille taloudellisen korvauksen pöytäkirjassa ja liitteissä vahvistettujen ehtojen ja edellytysten mukaisesti. Korvaus lasketaan seuraavien kahden tekijän perusteella:
 - a) yhteisön alusten pääsy Salomonsaarten kalastusalueelle ja kalavaroihin, ja
 - b) yhteisön taloudellinen tuki vastuulliseen kalastukseen ja kalavarojen kestävään hyödyntämiseen Salomonsaarten vesillä perustuvan kansallisen kalastuspolitiikan toteuttamiseen.
2. Edellä 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen osa määritellään sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella pöytäkirjan mukaisesti vahvistamien sellaisten tavoitteiden pohjalta, jotka on saavutettava Salomonsaarten viranomaisten määrittelemän alakohtaisen kalastuspolitiikan sekä sen täytäntöönpanoa koskevan vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman mukaisesti.
3. Yhteisön maksama taloudellinen korvaus suoritetaan vuosittain pöytäkirjassa vahvistettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti, jollei muuta johdu tämän sopimuksen ja pöytäkirjan määräyksistä, jotka koskevat korvauksen määrän muuttamista seuraavista syistä:
 - a) epätavalliset olosuhteet;
 - b) yhteisön aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien vähentäminen yhteisestä sopimuksesta kyseessä olevien kalakantojen hoitamiseksi silloin kun se katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella tarpeelliseksi kalavarojen säilyttämisen ja kestäväen hyödyntämisen kannalta;
 - c) yhteisön aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien lisääminen sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta, jos kalavarojen tilan katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella yksimielisesti sen sallivan;
 - d) Salomonsaarten alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanoon myönnettävän taloudellisen tuen edellytysten uudelleenarviointi silloin kun se on aiheellista sopimuspuolten toteamien vuosittaisten ja monivuotisten ohjelmien tulosten nojalla;
 - e) tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttäminen sen 13 artiklan määräysten mukaisesti;
 - f) tämän sopimuksen irtisanominen sen 14 artiklan määräysten mukaisesti.

8 artikla
Talouden toimijoiden ja kansalaisyhteiskunnan
yhteistyön edistäminen

1. Sopimuspuolet rohkaisevat kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellista, tieteellistä ja teknistä yhteistyötä. Ne neuvottelevat keskenään sovittaakseen yhteen tässä tarkoituksessa mahdollisesti toteutettavat toimenpiteet.
2. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään kalastustekniikoita ja pyydyksiä, suojelumenetelmiä ja kalastustuotteiden jalostusta koskevien tietojen vaihtoa.
3. Sopimuspuolet pyrkivät luomaan suotuisat olosuhteet yritystensä välisten suhteiden edistämiseksi teknisellä, taloudellisella ja kaupallisella alalla edistämällä yritystoiminnan ja investointien kehittämiseksi suotuisan ympäristön luomista.
4. Sopimuspuolet kannustavat erityisesti kummankin edun mukaisten yhteisyritysten perustamista noudattaen systemaattisesti Salomonsaarten ja yhteisön voimassa olevaa lainsäädäntöä.

9 artikla
Sekakomitea

1. Perustetaan sekakomitea seuraamaan ja valvomaan tämän sopimuksen soveltamista ja täytäntöönpanoa. Sekakomitean tehtävänä on:
 - a) seurata sopimuksen toteutumista, tulkintaa, täytäntöönpanoa ja asianmukaista soveltamista;
 - b) varmistaa kumppanuussopimuksesta johtuvien, Salomonsaarten alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanoon kohdistuvien vaikutusten seuranta ja niiden täytäntöönpanon arviointi;
 - c) toimia välittäjänä molemmille sopimuspuolille tärkeissä kalastusta koskevissa kysymyksissä;
 - d) toimia foorumina, jolla sopimuksen tulkinnasta, täytäntöönpanosta tai soveltamisesta mahdollisesti syntyvät riidat voidaan ratkaista sovintoteitse;
 - e) arvioida tarvittaessa uudelleen kalastusmahdollisuuksien ja niitä vastaavan taloudellisen korvauksen taso;
 - f) mukauttaa tarvittaessa pyyntiponnistuksen laskentatapaa ottaen huomioon alueellisella tasolla sovellettavat säännökset, esim. aluspäiväjärjestelmän;
 - g) hoitaa muut sopimuspuolten yhteisesti päättämät tehtävät, laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjunta mukaan luettuna.
2. Sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa vuoroin yhteisössä vuoroin Salomonsaarilla ja yhteisössä tai jossakin muussa sopimuspuolten sopimassa paikassa, ja sen puheenjohtajana toimii kokousta isännöivä sopimuspuoli. Se kokoontuu ylimääräiseen istuntoon jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

Sekakomitean päätökset voidaan jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä tehdä kirjallisella menettelyllä.

10 artikla
Maantieteellinen soveltamisalue

Tätä sopimusta sovelletaan toisaalta alueilla, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta, kyseisessä sopimuksessa vahvistettujen edellytysten mukaisesti, sekä toisaalta Salomonsaarten alueella.

11 artikla
Kesto

Tätä sopimusta sovelletaan kolme vuotta sen voimaantulopäivästä; voimassaoloa jatketaan ilman eri toimenpiteitä kolmen vuoden jaksoiksi, ellei sopimusta sanota irti 14 artiklan mukaisesti.

12 artikla
Riitojen ratkaiseminen

Sopimuspuolet kuulevat toisiaan tämän sopimuksen tulkintaa, täytäntöönpanoa ja/tai soveltamista koskevissa erimielisyyksissä.

13 artikla
Sopimuksen soveltamisen keskeyttäminen

1. Jollei 12 artiklasta muuta johdu, tämän sopimuksen soveltaminen voidaan keskeyttää jommankumman sopimuspuolen aloitteesta, jos sopimuspuolten välillä on sopimuksen määräysten soveltamista koskeva vakava erimielisyys. Keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti vähintään kolme kuukautta ennen päivää, jona keskeytyksen on määrä tulla voimaan. Kun toinen sopimuspuoli on saanut ilmoituksen, osapuolet aloittavat neuvottelut erimielisyyksiensä ratkaisemiseksi sovintoteitse.
2. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään suhteessa keskeytykseen kuluneeseen aikaan.

14 artikla
Irtisanominen

1. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen epätavallisten tapahtumien vuoksi, jotka voivat liittyä muun muassa kyseessä olevien kalakantojen heikentymiseen, Salomonsaarten yhteisön aluksille myöntämien kalastusmahdollisuuksien alentuneen tason toteamiseen tai sopimuspuolten tekemien laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjumista koskevien sitoumusten noudattamatta jättämiseen.

2. Asianomaisen sopimuspuolen on ilmoitettava toiselle sopimuspuolelle aikeestaan irtisanoa sopimus kirjallisesti vähintään kuusi kuukautta ennen alkuperäisen jakson tai jonkin lisäjakson päättymistä.
3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa sopimuspuolten väliset neuvottelut.
4. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään irtisanomisvuoden osalta suhteessa kuluneeseen aikaan.

*15 artikla
Pöytäkirja ja liite*

Pöytäkirja ja liite ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

*16 artikla
Sovellettavat kansallisen lainsäädännön säännökset*

Salomonsaarten vesillä toimivien yhteisön kalastusalusten toimintaa säännellään Salomonsaarilla sovellettavalla lainsäädännöllä, ellei sopimuksessa, tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

17 artikla – Kumoaminen

Tällä sopimuksella kumotaan ja korvataan sen voimaantulopäivästä alkaen Euroopan yhteisön ja Salomonsaarten välinen Salomonsaarten rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehty ja 9 päivänä lokakuuta 2006 voimaan tullut kumppanuussopimus.

18 artikla – Voimaantulo

Tämä sopimus, joka on laadittu kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, sloveenin, slovakin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä siten, että jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen, että sopimuksen voimaan saattamisen edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.

Pöytäkirja Euroopan yhteisön ja Salomonsaarten välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 9 päivän lokakuuta 2009 ja 8 päivän lokakuuta 2012 väliseksi ajaksi

1 artikla

Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet

1. Salomonsaaret myöntää sopimuksen 5 artiklan nojalla vuotuiset kalastusmahdollisuudet yhteisön tonnikala-aluksille oman kansallisen tonnikalanhoitosuunnitelmansa mukaisesti ja Länsi-Tyynenmeren nuottakalastuksen hallinnointia koskevassa Palaun sopimuksessa, jäljempänä 'Palaun sopimus', vahvistettujen rajoitusten mukaisesti.
2. Sopimuksen 5 artiklan nojalla myönnetty kalastusmahdollisuudet ovat 9 päivänä lokakuuta 2009 alkavalla kolmen vuoden kaudella laajasti vaeltavien kalalajien (vuonna 1982 allekirjoitetun Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen liitteessä 1 luetellut lajit) osalta seuraavat:
 - nuotta-alkukset: 4 alusta.
3. Tämän artiklan 1 ja 2 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 4 ja 5 artiklassa toisin määrätä.
4. Euroopan yhteisön jäsenvaltion lipun alla purjehtivat alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaa Salomonsaarten kalastusalueella ainoastaan, jos niillä on Salomonsaarten viranomaisten tämän pöytäkirjan nojalla ja tämän pöytäkirjan liitteessä kuvattu yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen myöntämä kalastuslupa.

2 artikla

Taloudellinen korvaus – Maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettu taloudellinen korvaus sisältää 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun kauden osalta:
 - 260 000 euron vuosittaisen määrän, joka vastaa 4 000 tonnin vuosittaista viitesaalismäärää, ja
 - 140 000 euron vuosittaisen erityismäärän, joka osoitetaan Salomonsaarten alakohtaisen kalastuspolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon. Tämä erityismäärä on erottamaton osa sopimuksen 7 artiklassa määriteltä taloudellista korvausta.
2. Tämän artiklan 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 4, 5, 6 ja 7 artiklassa toisin määrätä.
3. Yhteisö maksaa tämän artiklan 1 kohdassa vahvistetun kokonaismäärän (400 000 euroa) vuosittain tämän pöytäkirjan soveltamiskaudella.

4. Jos yhteisön alusten Salomonsaarten kalastusalueilla pyytämien saaliiden kokonaismäärä ylittää viitesaalismäärän, taloudellisen korvauksen määrää korotetaan 65 eurolla kutakin ylimääräistä pyydettyä tonnia kohden. Yhteisön maksama vuosittainen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla enempää kuin kaksinkertainen tämän artiklan 3 kohdassa ilmoitettuun määrään verrattuna (800 000 euroa). Jos yhteisön alusten pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruiset, tämän rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.
5. Yhteisö maksaa tämän artiklan 1 kohdassa vahvistetun taloudellisen korvauksen ensimmäisen vuoden osalta viimeistään 1 päivänä joulukuuta 2010 ja seuraavien vuosien osalta viimeistään pöytäkirjan vuosipäivänä.
6. Jollei 7 artiklasta muuta johdu, näiden varojen käyttötarkoituksesta päätetään Salomonsaarten varainhoitoa koskevien ohjeiden mukaisesti, ja näin ollen Salomonsaarten viranomaisilla on yksinomainen toimivalta asiassa.
7. Tässä artiklassa määrätyt maksut suoritetaan Salomonsaarten keskuspankkiin avatulle valtionkassan tilille, jota koskevat tiedot Salomonsaarten viranomaiset antavat vuosittain yhteisölle.

3 artikla

Yhteistyö vastuullisen kalastuksen alalla – Tieteellinen yhteistyö

1. Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Salomonsaarten kalastusalueella noudattaen periaatetta, joka kieltää kyseisellä vyöhykkeellä kalastavien eri laivastojen syrjimisen.
2. Yhteisö ja Salomonsaaret pyrkivät seuraamaan Salomonsaarten kalastusalueen kalavarojen tilaa koko tämän pöytäkirjan voimassaoloajan.
3. Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuulliseen kalastukseen liittyvää yhteistyötä osaluheen tasolla ja erityisesti Keski- ja Länsi-Tyynenmeren kalastuskomissiossa (WCPFC) ja minkä tahansa muun alueellisen tai kansainvälisen organisaation puitteissa.
4. Sopimuksen 4 artiklan mukaisesti osapuolet kuulevat toisiaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa toteuttaakseen tarvittaessa kalavarojen kestävä hoitoa edistäviä toimenpiteitä, erityisesti sellaisia, jotka koskevat yhteisön alusten toimintaa.

4 artikla

Yhteisestä sopimuksesta toteutettava kalastusmahdollisuuksien tarkistaminen

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan yhteisestä sopimuksesta lisätä, jos Palaun sopimuksen sopimuspuolten vuosikokouksen päätelmissä ja Tyynenmeren yhteisön sihteeristön tekemässä vuosittaisessa kalakantojen arvioinnissa vahvistetaan, ettei tällainen lisäys vaaranna Salomonsaarten kalavarojen kestävä hoitoa. Tällöin 2 artiklan 1 kohdassa

tarkoitettua taloudellista korvausta korotetaan vastaavassa suhteessa ja kyseisen ajan mukaan suhteutettuna.

2. Jos sopimuspuolet sitä vastoin sopivat 1 artiklassa tarkoitettujen kalastusmahdollisuuksien vähentämisestä, taloudellista korvausta alennetaan vastaavassa suhteessa ja kyseisen ajan mukaan suhteutettuna.

5 artikla

Muut kalastusmahdollisuudet

1. Jos yhteisön kalastusalukset haluavat käyttää muita kuin 1 artiklassa mainittuja kalastusmahdollisuuksia, osapuolet sopivat tarvittaessa näihin uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovellettavista edellytyksistä ja muuttavat tarvittaessa tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä.
2. Sopimuspuolet voivat harjoittaa yhdessä koekalastusta Salomonsaarten kalastusalueella osapuolten järjestämän tieteellisen kokouksen lausunnon jälkeen. Ne käyvät tässä tarkoituksessa jommankumman osapuolen pyynnöstä neuvotteluja ja määrittelevät tapauskohtaisesti uudet kalavarat, edellytykset ja muut asiaan kuuluvat parametrit.
3. Sopimuspuolet toteuttavat koekalastustoimet yhteisesti hyväksytyjen tieteellisten ja hallinnollisten parametrien mukaisesti. Koekalastusluvut myönnetään koemielessä osapuolten yhteisesti päättämäksi ajanjaksoksi yhteisesti sovitusta päivämäärästä alkaen.
4. Kun osapuolet toteavat, että koekalastuksen tulokset ovat olleet myönteisiä, yhteisön aluksille voidaan ekosysteemien ja meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevia määräyksiä noudattaen myöntää uusia kalastusmahdollisuuksia tämän pöytäkirjan 4 artiklassa määrätyn neuvottelumenettelyn mukaisesti tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymiseen saakka ja sallitun pyyntiponnistuksen rajoissa. Tällöin taloudellista korvausta korotetaan vastaavasti, ja se lasketaan sovitun kaavan mukaisesti.

6 artikla

Taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen ja tarkistaminen epätavallisten olosuhteiden vuoksi

1. Jos kalastustoimintaa ei voida harjoittaa Salomonsaarten talousvyöhykkeellä muista kuin luonnonilmiöistä johtuvien epätavallisten olosuhteiden vuoksi, Euroopan yhteisö voi keskeyttää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa vahvistetun taloudellisen korvauksen maksamisen.
2. Edellä olevassa 1 kohdassa määrättyissä tapauksissa keskeyttämisspätös tehdään osapuolten välisten neuvottelujen jälkeen kahden kuukauden kuluessa toisen osapuolen pyynnön esittämisestä ja edellyttäen, että Euroopan yhteisö on keskeyttämishetkellä suorittanut kaikki sen maksettavina olleet maksut.

3. Taloudellista korvausta aletaan jälleen maksaa osapuolten todettua yksimielisesti kuulemisten jälkeen, että kalastustoiminnan keskeytymiseen johtaneet olosuhteet ovat poistuneet ja/tai että tilanne mahdollistaa kalastustoiminnan jatkamisen.
4. Yhteisön aluksille myönnettyjen kalastuslupien voimassaoloaikaa, joka keskeytyi samalla kun taloudellisen korvauksen maksaminen keskeytettiin, pidennetään kalastustoiminnan keskeytymistä vastaavalla ajalla.

7 artikla

Vastuullisen kalastuksen edistäminen Salomonsaarten vesillä

1. Pöytäkirjassa määrätystä taloudellisesta korvauksesta 50 prosenttia kohdistetaan vuosittain kokonaisuudessaan Salomonsaarten määrittelemän alakohtaisen kalastuspolitiikan osana toteutettavien, osapuolten jäljempänä kuvailtujen yksityiskohtaisten sääntöjen perusteella sopimien tavoitteiden tukemiseen ja täytäntöönpanoon.

Salomonsaarten toteuttama tämän määrän hallinnointi perustuu sopimuspuolten yhdessä Salomonsaarten kalastuspolitiikan ajankohtaisten prioriteettien mukaisesti alan kestävän ja vastuullisen hallinnoinnin varmistamiseksi määrittelemiін tavoitteisiin ja niihin liittyviін vuosittaisiin ja monivuotisiin ohjelmiін jäljempänä olevan 2 kohdan mukaisesti.

2. Salomonsaarten ehdotuksesta ja edellä olevan kohdan määräysten täytäntöönpanemiseksi yhteisö ja Salomonsaaret hyväksyvät sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa pöytäkirjan tultua voimaan ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua sen voimaantulosta monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti:
 - a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti vuosittain toteutettaviin aloitteisiin myönnettävä 1 kohdassa mainitun taloudellisen korvauksen prosenttiosuus käytetään;
 - b) vuosittain ja useamman vuoden aikana saavutettavat tavoitteet, joilla pyritään edistämään tietyn ajan kuluessa kestävää ja vastuullista kalastusta ottaen huomioon prioriteetit, jotka on esitetty Salomonsaarten kansallisessa kalastuspolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävän kalastuksen edistämiseen;
 - c) käytettävät kriteerit ja menettelyt, jotka mahdollistavat saavutettujen tulosten vuosittaisen arvioinnin.
3. Osapuolet sopivat kuitenkin painottavansa erityisesti kaikkia tukitoimia tonnikalan valtamerikalastusta koskevan strategian toteuttamiseksi.
4. Kummankin sopimuspuolen on hyväksyttävä sekakomiteassa kaikki monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan ehdotetut muutokset.
5. Salomonsaaret osoittaa vuosittain 1 kohdassa tarkoitettuja määriä vastaavan summan monivuotisen ohjelman täytäntöönpanoon. Kyseinen käyttötarkoitus on pöytäkirjan ensimmäisen voimassaolovuoden osalta ilmoitettava yhteisölle heti kun mahdollista ja joka tapauksessa ennen kuin monivuotinen alakohtainen ohjelma hyväksytään

sekakomiteassa. Salomonsaarten on ilmoitettava tämä käyttötarkoitus yhteisölle kunkin seuraavan vuoden osalta viimeistään 45 päivää ennen tämän pöytäkirjan vuosipäivää.

6. Jos se on monivuotisen alakohtaisen ohjelman täytäntöönpanon tulosten vuotuisen yhteisen arvioinnin nojalla perusteltua, Euroopan yhteisö voi toteuttaa tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun taloudelliseen korvaukseen sisältyvän, Salomonsaarten alakohtaisen kalastuspolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon osoitettavan määrän tarkistuksen, jotta ohjelman täytäntöönpanoon sidottujen varojen tosiasiallista määrää voitaisiin mukauttaa kyseisiin tuloksiin.
7. Yhteisö varaa itselleen oikeuden keskeyttää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdan kolmannessa alakohdassa määrätyn erityiskorvauksen maksamisen, jos sekakomitean tekemästä arviosta käy ilmi, että pöytäkirjan ensimmäisestä soveltamisvuodesta alkaen saadut tulokset eivät, poikkeuksellisia ja asianmukaisesti perusteltuja olosuhteita lukuun ottamatta, ole ohjelmien mukaisia.

8 artikla

Erimielisyydet – pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen

1. Sopimuspuolten väliset erimielisyydet, jotka liittyvät tämän pöytäkirjan määräysten tulkintaan ja soveltamiseen, edellyttävät sopimuspuolten kuulemista sopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa, joka kutsutaan tarvittaessa koolle ylimääräiseen istuntoon.
2. Pöytäkirjan soveltaminen voidaan toisen osapuolen aloitteesta keskeyttää, jos osapuolten välinen erimielisyys katsotaan vakavaksi ja jos siitä ei ole päästy sovintoon sekakomiteassa 1 kohdan mukaisesti käydyissä neuvotteluissa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 9 artiklan määräysten soveltamista.
3. Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona tämä keskeytys tulisi voimaan.
4. Jos pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään, osapuolet jatkavat neuvotteluja löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Kun sovintoratkaisu löydetään, pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan suhteessa aikaan, jona pöytäkirjan soveltaminen on ollut keskeytettyä.

9 artikla

Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen maksun laiminlyönnin vuoksi

Jos yhteisö jättää suorittamatta 2 artiklassa määrätyt maksut, tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan, rajoittamatta 6 artiklan määräysten soveltamista, keskeyttää seuraavin edellytyksin:

- a) Salomonsaarten viranomaiset toimittavat Euroopan komissiolle tiedonannon, jossa ilmoitetaan maksun laiminlyönnistä. Komissio tekee aiheelliset tarkastukset ja suorittaa tarvittaessa maksun 60 työpäivän kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta.

- b) Ellei maksua suoriteta tai maksun laiminlyönnille anneta kunnollisia perusteluja tämän pöytäkirjan 2 artiklan 5 kohdassa vahvistetussa määräajassa, Salomonsaarten viranomaisilla on oikeus keskeyttää pöytäkirjan soveltaminen. Niiden on annettava tästä viipymättä tieto Euroopan komissiolle.
- c) Pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, kun kyseinen maksu on suoritettu.

10 artikla

Sovellettavat kansallisen lainsäädännön säännökset

Salomonsaarten vesillä toimivien yhteisön kalastusalusten toimintaa säännellään Salomonsaarilla sovellettavalla lainsäädännöllä, ellei sopimuksessa, tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

11 artikla

Tarkistuslauseke

1. Jos tämän pöytäkirjan tekemiseen johtaneita poliittisia linjauksia muutetaan merkittävästi, toinen osapuolista voi pyytää pöytäkirjan määräysten uudelleentarkastelua niiden mahdollista muuttamista varten.
2. Asianomainen osapuolen on ilmoitettava kirjallisesti aikeestaan tarkistaa tämän pöytäkirjan määräyksiä.
3. Osapuolet aloittavat asiaan liittyvät neuvottelut viimeistään 60 päivän kuluttua ilmoituksesta. Jollei määräysten tarkistamisesta päästä sopimukseen, asianomainen osapuoli voi irtisanoa pöytäkirjan sen 14 artiklan mukaisesti.

12 artikla

Kumoaminen

Tällä pöytäkirjalla ja sen liitteillä kumotaan ja korvataan Euroopan yhteisön ja Salomonsaarten välinen Salomonsaarten rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehty ja 9 päivänä lokakuuta 2006 voimaan tullut kalastuspöytäkirja.

13 artikla

Kesto

Tämä pöytäkirja ja sen liitteet ovat voimassa kolme vuotta 9 päivästä lokakuuta 2009, ellei pöytäkirjaa sanota irti 14 artiklan mukaisesti.

14 artikla

Irtisanominen

Pöytäkirjan irtisanomista varten asianomaisen osapuolen on ilmoitettava toiselle osapuolelle kirjallisesti aikeestaan irtisanoa pöytäkirja vähintään kuusi kuukautta ennen päivää, jona

irtisanominen tulee voimaan. Edellä olevassa kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa osapuolten väliset neuvottelut.

15 artikla
Voimaantulo

1. Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.
2. Sitä sovelletaan 9 päivästä lokakuuta 2009.

LIITE

YHTEISÖN ALUSTEN KALASTUSTOIMINTAA SALOMONSAARTEN KALASTUSALUEELLA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

I luku Kalastuslupien hakemista ja myöntämistä koskevat muodollisuudet

1 Jakso

Kalastuslupien myöntäminen

1. Ainoastaan kelpoisuusehdot täyttävälle aluksille voidaan myöntää kalastuslupa Salomonsaarten kalastusalueella.
2. Jotta aluksella olisi lupa kalastukseen, aluksen varustajalla, päälliköllä ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Salomonsaarilla. Sen tilanteen Salomonsaarten viranomaisiin nähden on oltava järjestyksessä niin, että se on täyttänyt kaikki aikaisemmat sen Salomonsaarilla tapahtuneeseen kalastustoimintaan liittyneet velvollisuutensa yhteisön kanssa tehtyjen sopimusten mukaisesti.
3. Kaikilla kalastuslupaa hakevilla yhteisön aluksilla on oltava Salomonsaarille sijoittautunut edustaja. Tämän edustajan nimi ja osoite on mainittava lupahakemuksessa.
4. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset toimittavat sähköisesti Salomonsaarten kalastuksesta ja meren luonnonvaroista vastaavan ministeriön pysyvälle sihteeristölle, jäljempänä 'pysyvä sihteeristö', ja jäljennöksenä Euroopan komission Salomonsaarista vastaavalle lähetystölle, jäljempänä 'komission lähetystö', vähintään 20 päivää ennen haetun voimassaoloajan alkua hakemuksen jokaisen sellaisen aluksen osalta, joka haluaa kalastaa tämän sopimuksen nojalla.
5. Pysyvälle sihteeristölle toimitettavat hakemukset on tehtävä lomakkeille, joiden malli on lisäyksessä I.
6. Salomonsaarten viranomaiset toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta kalastuslupahakemusten yhteydessä saatuja tietoja käsiteltäisiin luottamuksellisina. Tietoja saa käyttää ainoastaan kalastussopimuksen täytäntöön panemiseksi.
7. Kuhunkin kalastuslupahakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:
 - edustajan nimi ja osoite on mainittava lupahakemuksessa;
 - todistus kiinteän ennakkomaksun maksamisesta luvan voimassaoloajalta,
 - muu asiakirja tai todistus, joka tämän pöytäkirjan nojalla vaaditaan alustyyppin mukaisesti sovellettavien erityismääräysten johdosta.

8. Maksu suoritetaan pysyvän sihteeristön ilmoittamalle tilille (Salomonsaarten keskuspankissa Honiarassa oleva Salomonsaarten hallituksen pankkitili nro 0260-002).
9. Maksut sisältävät kaikki kansalliset ja paikalliset kulut, lukuun ottamatta satamaveroja ja palvelumaksuja.
10. Kaikkien alusten kalastusluvut toimitetaan laivanvarustajille tai näiden edustajille komission lähetystön välityksellä 20 päivän kuluessa päivästä, jona pysyvä sihteeristö on saanut kaikki 6 kohdassa tarkoitettut asiakirjat.
11. Jos Euroopan komission lähetystön toimisto on suljettu kalastusluvan allekirjoitushetkellä, lisenssi toimitetaan suoraan aluksen edustajalle ja sen jäljennös toimitetaan komission lähetystölle.
12. Kalastuslupa myönnetään aluskohtaisesti, eikä se ole siirrettävissä.
- 13.1 Euroopan yhteisön pyynnöstä ja todistettavan ylivoimaisen esteen johdosta aluksen kalastuslupa kuitenkin peruutetaan, ja sellaiselle pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitettulle toiselle alukselle, joka kuuluu samaan luokkaan kuin edellinen alus, myönnetään hakemuksesta uusi kalastuslupa.
- 13.2 Tämä jakson 13 kohdan 1 kohdan mukaiseen hakemukseen sovelletaan 1 jakson 2 kohtaa, eikä uutta lupamaksua tarvitse maksaa.
- 13.3 Uuden kalastusluvan hakemuksen jättämisen yhteydessä sen aluksen omistajan tai edustajan, jonka kalastuslupa on peruutettu, on palautettava peruutettu kalastuslupa Salomonsaarten viranomaisille Euroopan komission edustuston välityksellä.
- 13.4 Tällöin otetaan huomioon näiden kahden aluksen yhteenlaskettu kokonaissaalis, kun saalismäärää lasketaan mahdollisen lisämaksun määrittämistä varten.
14. Uusi kalastuslupa tulee voimaan Salomonsaarten viranomaisten aluksen käyttäjälle tai omistajalle ilmoittamasta päivästä, jona aluksen omistaja palauttaa peruutetun kalastusluvan pysyväälle sihteeristölle. Euroopan komission edustustolle on ilmoitettava uuden kalastusluvan myöntämisestä.
15. Kalastuslupa on aina säilytettävä aluksella.
16. Osapuolet pyrkivät yhdessä edistämään sellaisen kalastuslupajärjestelmän käyttöön ottamista, joka perustuu yksinomaan edellä kuvattujen tietojen ja asiakirjojen sähköiseen vaihtoon. Osapuolet pyrkivät yhdessä pikaisesti korvaamaan paperipohjaisen kalastuslupajärjestelmän vastaavalla sähköisellä järjestelmällä sekä siirtämään Salomonsaarten kalastusalueella kalastamaan luvan saaneiden alusten luettelon sähköiseen muotoon tämän jakson 1 kohdan mukaisesti.

2 Jakso

Kalastuslupaa koskevat ehdot – maksut ja ennakot

1. Kalastusluvut ovat voimassa yhden vuoden. Ne voidaan uusia.

2. Maksuksi vahvistetaan 35 euroa Salomonsaarten kalastusalueella pyydettyä tonnikalatonna kohti.
3. Kalastusluvut myönnetään sen jälkeen kun seuraavat vakiomaksut on suoritettu Salomonsaarten keskuspankissa Honiarassa olevalle Salomonsaarten hallituksen pankkitilille nro 0260-002:
 - 13 000 euroa vuodessa nuotta käyttävää tonnikalaa-alusta kohti; maksu vastaa 371 tonnin saalista tonnikalaa ja sen lähilajeja vuodessa,
4. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava Euroopan komissiolle viimeistään kunkin vuoden 15 päivänä kesäkuuta kuluneen vuoden saaliit tonneina, siten kuin jäljempänä olevassa 5 kohdassa tarkoitetut tieteelliset laitokset ovat ne vahvistaneet.
5. Euroopan komissio vahvistaa Euroopan komission lähetystön välityksellä viimeistään 31 päivänä heinäkuuta vuonna n+1 edelliseltä vuodelta n suoritettavien maksujen lopullisen tilityksen kunkin laivanvarustajan laatimien ja pyyntitietojen vahvistamisesta vastaavien jäsenvaltioiden tutkimuslaitosten, kuten IRD:n (*Institut de Recherche pour le Développement*), IEO:n (*Instituto Español de Oceanografía*), IPIMAR:n (*Instituto Português de Investigaçao Maritima*) varmentamien saalisilmoitusten perusteella. Se toimitetaan Euroopan komission edustuston välityksellä.
6. Tämä tilitys toimitetaan samanaikaisesti pysyvälle sihteeristölle ja laivanvarustajille.
7. Laivanvarustajien on suoritettava mahdolliset lisämaksut Salomonsaarten viranomaisille tämän luvun 1 jakson 7 kohdassa tarkoitetulle tilille viimeistään 31 päivänä elokuuta vuonna n+1, ja maksun perusteena on 35 euroa tonnilta.
8. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on pienempi kuin tämän jakson 3 kohdassa tarkoitettu ennakko, erotusta ei kuitenkaan palauteta varustajalle.

II luku

Kalastusalueet

1. Pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetut alukset saavat harjoittaa kalastusta Salomonsaarten kalastusvyöhykkeellä lukuun ottamatta pääsaariryhmän ympärillä olevaa 30 meripeninkulman aluetta sekä muiden saariryhmien aluevesiä. Pysyvä sihteeristö toimittaa pääsaariryhmän vesialueen A ja muiden saariryhmien (vesialueiden B, C, D ja E) koordinaatit ennen sopimuksen voimaantuloa. Pysyvän sihteeristön on ilmoitettava Euroopan komissiolle kaikista mainittujen kalastuskieltoalueiden muutoksista vähintään kaksi kuukautta ennen kuin niitä aletaan soveltaa.
2. Kalastus on kielletty alle 3 meripeninkulman päässä ankkuroiduista kalaparvien kokoamiseen käytettävistä laitteista, joiden sijaintipaikat on annettava tiedoksi maantieteellisin koordinaatein.

III luku

Saalisilmoituksia koskevat järjestelyt

1. Yhteisön aluksen kalastusmatkan kestolla Salomonsaarten kalastusalueella tarkoitetaan tässä liitteessä seuraavaa:
 - ajanjakso, joka alkaa aluksen saapuessa Salomonsaarten talousvyöhykkeelle ja päättyy aluksen purkaessa koko saaliinsa tai osan siitä maihin tai muuhun alukseen.
2. Kaikkien alusten, joilla on tämän sopimuksen mukainen lupa kalastaa Salomonsaarten vesillä, on ilmoitettava saaliinsa Salomonsaarten viranomaisille valvontaa varten. Saaliiden ilmoittamista koskevat menettelyt ovat seuraavat:
 - 2.1 Tämän liitteen I luvun 2 jakson 1 kohdassa tarkoitettuna kalastusluvan vuosittaisena voimassaoloaikana ilmoitusten on sisällettävä aluksen kunkin kalastusmatkan aikana pyytämät saaliit. Ilmoitusten alkuperäiset paperiversiot on toimitettava Salomonsaarten viranomaisille 45 päivän kuluessa mainitun voimassaoloajan viimeisen kalastusmatkan päättymisestä.
 - 2.2 Alustavat ilmoitukset on toimitettava 15 päivän kuluessa kalastusmatkan päättymisestä. Ilmoitukset tehdään faksilla (+677 387 30 tai +677 381 06) tai sähköpostilla (logsheets@fisheries.gov.sb).
 - 2.3 Alusten on ilmoitettava saaliinsa kalastuspäiväkirjaa vastaavalla lomakkeella, jonka malli on lisäyksessä II. Niiden jaksojen osalta, joina alus ei ole Salomonsaarten kalastusalueella, kalastuspäiväkirjaan on tehtävä merkintä ”Salomonsaarten kalastusalueen ulkopuolella”.
 - 2.4 Lomakkeet on täytettävä selkeästi, ja aluksen päällikön on ne allekirjoitettava.
 - 2.5 Saalisilmoitusten on oltava luotettavia, jotta niitä voidaan käyttää kantojen tilan seuraamisessa.
3. Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, Salomonsaarten viranomaisille on oikeus peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen kalastuslupa, kunnes muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa Salomonsaarilla voimassa olevassa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia. Euroopan komissiolle ja lippuvaltiolle on ilmoitettava asiasta.
4. Osapuolet pyrkivät ottamaan käyttöön yksinomaan edellä kuvattujen tietojen ja asiakirjojen sähköiseen vaihtoon perustuvan saalisilmoitusjärjestelmän. Osapuolet pyrkivät yhdessä pikaisesti korvaamaan kirjallisen ilmoituksen (kalastuspäiväkirjan) vastaavalla sähköisellä tiedostolla.

IV luku

Merimiesten ottaminen palvelukseen

1. Laivanvarustajat, joilla on sopimuksen mukaiset kalastusluvut, tukevat Salomonsaarten kansalaisten käytännön ammattikoulutusta ja työmarkkinoiden parantamista seuraavin edellytyksin ja rajoituksin:

2. Varustajat sitoutuvat ottamaan palvelukseen merimiehiä Salomonsaarten kalastusalueella vietettävän tonnikalan kalastuskauden aikana siten, että vähintään 25 prosenttia merimiehistä on AKT-maiden ja ensisijaisesti Salomonsaarten kansalaisia. Jos näitä määräyksiä ei noudateta, Salomonsaaret voi katsoa, että kyseiset varustajat eivät ole kelpoisia saamaan kalastuslupaa tämän liitteen 1 luvun määräysten mukaisesti.
3. Varustajien on pyrittävä ottamaan palvelukseen enemmän Salomonsaarten merimiehiä.
4. Varustajat valitsevat miehistöönsä otettavat merimiehet vapaasti pysyvän sihteeristön toimittamasta luettelosta.
5. Varustajan tai tämän edustajan on ilmoitettava pysyväälle sihteeristölle asianomaiselle alukselle palvelukseen otettujen Salomonsaarten merimiesten nimet ja asema miehistössä.
6. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti yhteisön aluksille otettuihin merimiehiin. Erityisesti kysymykseen tulevat järjestäytymisvapaus ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen sekä syrjimättömyys työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.
7. AKT-maiden merimiesten työsopimukset laaditaan laivanvarustajien edustajan tai edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistystensä taikka edustajiensa välillä yhdessä pysyvän sihteeristön kanssa. Allekirjoittajille annetaan jäljennös sopimuksesta. Nämä sopimukset takaavat merimiehille heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän etuudet, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.
8. Varustajat maksavat AKT-maiden merimiesten palkan. Se vahvistetaan varustajien tai näiden edustajien ja merimiesten ja/tai ammattijärjestöjensä taikka edustajiensa välisellä sopimuksella. AKT-maiden merimiesten palkkauehdot eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan heidän kotimaidensa miehistöihin, eivätkä missään tapauksessa ILO:n vaatimuksia huonommat.

V luku

Tekniset toimenpiteet

Alusten on noudatettava Palaun sopimuksen ja/tai WCPFC:n ja/tai muun osa-alueellisen tai alueellisen kalastusjärjestön osapuolten vahvistamia, pyydyksiä ja niiden teknisiä määritelmiä koskevia toimenpiteitä ja suosituksia sekä kaikkia muita niiden kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä toimenpiteitä.

VI luku

Tarkkailijat

1. Jokaisen yhteisön aluksen on kalastuslupahakemusta jättäessään osallistuttava kansallisen tarkkailijaohjelman rahoitukseen maksamalla 1 500 euroa Salomonsaarten keskuspankissa Honiarassa olevalle Salomonsaarten hallituksen pankkitilille nro 0260-002.
2. Aluksille, joilla on tämän sopimuksen mukainen lupa kalastaa Salomonsaarten vesillä, on päästettävä Salomonsaarten viranomaisten nimeämät tarkkailijat seuraavien edellytysten mukaisesti:
 - 2.1 Salomonsaarten viranomaisten pyynnöstä yhteisön alukset ottavat alukselle näiden viranomaisten määräämän tarkkailijan, jonka tehtävänä on tarkastaa Salomonsaarten vesillä pyydetyt saaliit.
 - 2.2 Salomonsaarten viranomaisten on laadittava luettelo aluksista, joille on tarkoitus lähettää tarkkailija, sekä luettelo aluksille sijoitettavista tarkkailijoista. Luettelot on pidettävä ajan tasalla. Ne on toimitettava Euroopan komissiolle heti kun ne on laadittu, ja sen jälkeen joka kolmas kuukausi, jos niitä on päivitetty.
 - 2.3 Salomonsaarten viranomaisten on ilmoitettava asianomaisille laivanvarustajille tai heidän edustajilleen alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimi kalastusluvan myöntämisen yhteydessä tai viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.
3. Salomonsaarten viranomaiset vahvistavat tarkkailijan aluksellaoloajan; tämä aika ei kuitenkaan yleensä saa olla pitempi kuin tarkkailijan tehtävien suorittaminen edellyttää. Salomonsaarten viranomaiset ilmoittavat aluksellaoloajan varustajille tai näiden edustajille samalla kun ne ilmoittavat kyseiselle alukselle otettavan tarkkailijan nimen. Salomonsaarten viranomaisten nimenomaisesta pyynnöstä tarkkailijan oleskelu aluksella voidaan kuitenkin jakaa useamman kalastusmatkan ajalle tietyn aluksen kalastusmatkojen keskimääräisen kestoajan mukaan. Salomonsaarten viranomaiset esittävät tämän pyynnön alukselle tulevan tarkkailijan nimeämisen yhteydessä.
4. Laivanvarustaja tai hänen edustajansa ja Salomonsaarten viranomaiset sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä.
5. Tarkkailijat on otettava alukselle laivanvarustajan valitsemalla tavalla nimettyjen alusten luettelosta ilmoittamisen jälkeen.
6. Kyseisten varustajien on ilmoitettava kahden viikon kuluessa ja kymmenen päivän varoitusajalla tarkkailijoiden alukselle nousemista varten suunnitellut päivämäärät ja satamat.
7. Jos tarkkailija nousee alukselle muussa kuin kotimaassaan, varustajan on vastattava tarkkailijan matkakuluista. Jos alus poistuu Salomonsaarten kalastusalueelta Salomonsaarten tarkkailijan ollessa aluksella, varustajan on kaikin keinoin pyrittävä

varmistamaan tarkkailijan paluu kotimaahan niin pian kuin mahdollista varustajan kustannuksella.

8. Jos tarkkailija ei ilmesty sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahdentoista tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.
9. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystä. Kun alus harjoittaa kalastustoimintaa Salomonsaarten vesillä, tarkkailijan tehtävänä on:
 - 9.1 tehdä havainnot alusten kalastustoiminnasta;
 - 9.2 tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainti;
 - 9.3 ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti;
 - 9.4 laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä;
 - 9.5 tarkastaa kalastuspäiväkirjassa olevat Salomonsaarten vesiä koskevat saalistiedot;
 - 9.6 tarkastaa sivusaaliiden prosenttiosuudet ja tehdä arvio kaupan pidettävien kalalajien pois heitetyistä määristä;
 - 9.7 ilmoittaa soveltuvin keinoin toimivaltaiselle viranomaiselle kalastustiedot, mukaan luettuna aluksella olevien pääasiallisten ja sivusaaliiden määrä.
10. Aluksen päällikön on huolehdittava kaikin hänen vastuulleen kuuluvin tavoin tarkkailijan fyysisestä ja henkisestä turvallisuudesta tämän suorittaessa tehtäviään.
11. Tarkkailijalla on oltava käytettävissään kaikki hänen tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat keinot. Aluksen päällikön on annettava hänen käyttöönsä tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat eli kalastuspäiväkirja ja lokikirja sekä mahdollistettava pääsy aluksen eri osiin tehtävien helpottamiseksi.
12. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:
 - 12.1 kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, ettei hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa keskeytä tai häiritse kalastustoimintaa;
 - 12.2 kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta.
13. Tarkkailujakson lopussa ennen alukselta poistumista tarkkailija laatii toimintakertomuksen, joka toimitetaan toimivaltaisille viranomaisille ja jonka jäljennös toimitetaan Euroopan komissiolle. Hän allekirjoittaa sen aluksen päällikön läsnä ollessa; tämä voi lisätä tai pyytää lisäämään siihen kaikki tarpeelliset huomiot, jotka hän vahvistaa allekirjoituksellaan. Tarkkailija antaa päällikölle jäljennöksen kertomuksesta poistuessaan alukselta.

14. Tarkkailijoille järjestetään aluksella olevien mahdollisuuksien mukaan laivanvarustajan kustannuksella samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin päällystöllekin.
15. Salomonsaarten viranomaiset maksavat tarkkailijan palkan ja vastaavat hänen sosiaaliturvastaan.
16. Osapuolet kuulevat toisiaan ja Eteläisen Tyynenmeren alueellisen foorumin kalastusjärjestöä (FFA) sekä muita toimivaltaisia alueellisia kalastusjärjestöjä alueellisen tai osa-alueellisen tarkkailijajärjestelmän kehittämisestä.

VII luku

Aluksen tunnistamista koskevat määräykset

1. Kalastukseen ja meriturvallisuuteen liittyvistä syistä jokaisessa aluksessa on oltava kalastusalusten merkintää ja tunnistamista koskevien YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) hyväksymien vaatimusten mukaiset tunnistusmerkinnät.
2. Aluksen nimen on oltava selvin latinalaisin kirjaimin aluksen keulassa ja perässä.
3. Alus, jossa ei ole edellä kuvatulla tavalla näkyvissä sen nimeä ja radiokutsutunnusta tai tunnuskirjaimia, voidaan saattaa johonkin Salomonsaarten satamaan lisätutkimuksia varten.
4. Aluksen päällikön on varmistettava kansainvälisen hätä- ja kutsutaajuuden 2 182 kHz (HF) tai kansainvälisen turva- ja kutsutaajuuden 156,8 MHz (kanava 16 VHF-FM) jatkuva seuranta helpottaakseen viestintää hallituksen kalastuksenhoidosta, valvonnasta ja täytäntöönpanosta vastaavien viranomaisten kanssa.
5. Aluksen päällikön on varmistettava, että aluksella on kansainvälisen viestikirjan tuore ja ajantasainen kappale ja että se on koska tahansa käytettävissä.

VIII luku

Viestintä Salomonsaarten partioalusten kanssa

Hyväksytyjen alusten ja hallituksen partioalusten välisessä viestinnässä noudatetaan seuraavia kansainvälisiä koodeja:

Kansainvälinen koodi – Merkitys:

LPysähtykää välittömästi

SQ3Pysähtykää tai hidastakaa, haluan nousta alukselle

QNOhjatkaa aluksenne meidän aluksemme viereen tyyrpuurin puolelle

QN1Ohjatkaa aluksenne meidän aluksemme viereen paapuurin puolelle

- TD2Onko aluksenne kalastusalue?
- CKyllä
- NEi
- QREmme voi ohjata alusta teidän aluksenne viereen
- QPOhjaamme aluksemme teidän aluksenne viereen.

IX luku

Valvonta

1. Alueelle tulo ja siltä poistuminen:
 - 1.1 Yhteisön alusten on ilmoitettava vähintään 24 tuntia aikaisemmin Salomonsaarten viranomaisille aikomuksestaan tulla Salomonsaarten kalastusalueelle tai poistua siltä. Lisäksi niiden ilmoitettava aluksella olevien saaliiden kokonaismäärät ja lajit.
 - 1.2 Poistumisilmoituksen yhteydessä kunkin aluksen on ilmoitettava myös sijaintinsa ja aluksella olevien saaliiden määrä ja lajit. Ilmoitukset on tehtävä mieluiten faksilla, (+677 387 30 tai +677 381 06) mutta jos aluksella ei ole faksia, sähköpostilla (logsheets@fisheries.gov.sb).
 - 1.3 Alus, joka ei noudata näitä ilmoitusvaatimuksia, katsotaan kalastusluvan ehtoja ja edellytyksiä rikkovaksi alukseksi.
 - 1.4 Kalastusluvan myöntämisen yhteydessä on ilmoitettava myös faksin numero, puhelinnumero ja sähköpostiosoite.
2. Valvontamenettely
 - 2.1 Salomonsaarten kalastusalueella kalastavien yhteisön alusten päälliköiden on sallittava kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavien Salomonsaarten viranomaisten alukselle pääsy ja helpotettava näiden tehtävien suorittamista.
 - 2.2 Näiden viranomaisten läsnäolo aluksella ei saa kestää kauempaa kuin on tarpeen heidän tehtäviensä suorittamiseksi.
 - 2.3 Kunkin tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.
3. Alukselle nouseminen
 - 3.1 Salomonsaarten viranomaisten on annettava lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle 24 tunnin kuluessa tieto jokaisesta yhteisön aluksesta, joka on pysäytetty ja johon on sovellettu seuraamuksia Salomonsaarten kalastusalueella.

- 3.2 Lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle on samalla toimitettava lyhyt selvitys pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.
4. Aluksen pysäyttämistä koskeva selvitys
- 4.1 Aluksen päällikön on allekirjoitettava Salomonsaarten viranomaisten laatima selvitys.
- 4.2 Tämä allekirjoitus ei aiheuta muutoksia aluksen päällikön oikeuksiin ja puolustuskeinoihin, joihin hän voi vedota sen rikkomisen osalta, josta häntä epäillään. Jos hän kieltäytyy allekirjoittamasta asiakirjaa, hänen on esitettävä kieltäytymisensä syyt kirjallisena ja tarkastajan on lisättävä maininta ”kieltäytyy allekirjoittamasta”.
- 4.3 Päällikön on ohjattava aluksensa Salomonsaarten viranomaisten osoittamaan satamaan. Jos kyseessä on vähäinen rikkominen, Salomonsaarten viranomaiset voivat antaa pysäytetylle alukselle luvan jatkaa kalastustoimintaa.
5. Aluksen pysäyttämistapauksessa pidettävä sovittelukokous
- 5.1 Oletettua rikkomista koskevien todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä lukuun ottamatta ei saa toteuttaa mitään aluksen päällikköä, miehistöä, lastia tai laitteita koskevia toimenpiteitä ennen kuin yhden työpäivän kuluessa edellä tarkoitettujen tietojen vastaanottamisesta on järjestetty Euroopan komission ja Salomonsaarten viranomaisten välinen sovittelukokous, johon voi myös osallistua kyseisen jäsenvaltion edustaja.
- 5.2 Kokouksessa osapuolet luovuttavat toisilleen kaikki asiakirjat ja tiedot, joista voi olla hyötyä tilanteeseen johtaneiden seikkojen selvittämisessä. Varustamolle tai tämän edustajalle on ilmoitettava kokouksen tuloksista sekä kaikista pysäyttämisen mahdollisesti aiheuttamista toimenpiteistä.
6. Pysäyttämisen selvittäminen
- 6.1 Ennen mahdollisen oikeudellisen menettelyn aloittamista oletettu rikkominen on pyrittävä selvittämään sovittelumenettelyllä. Tämä menettely päättyy viimeistään 15 työpäivänä pysäyttämisestä.
- 6.2 Sovintoratkaisun tapauksessa sovellettavan sakon suuruus määritellään Salomonsaarten lainsäädännön mukaisesti.
- 6.3 Jos asiaa ei ole saatu ratkaistua sovittelumenettelyllä ja jos se viedään toimivaltaisen oikeusviranomaisen käsiteltäväksi, varustajan on asetettava Salomonsaarten keskuspankissa Honiarassa olevalle hallituksen pankkitilille nro 0260-002 vakuus, jonka määrä vahvistetaan ottaen huomioon pysäytyksestä aiheutuneet kustannukset, sakkojen määrä ja korvaukset, jotka rikkomisesta vastuussa olevien on maksettava.
- 6.4 Vakuutta ei voi peruuttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päätynyt. Vakuus vapautetaan heti, kun oikeuskäsittely päättyy ilman, että aluksen päällikköä tuomitaan. Jos päällikkö tuomitaan sakkoon, joka on määrältään vakuutta pienempi, Salomonsaarten viranomaiset vapauttavat jäännöksen.

- 6.5 Alus päästetään lähtemään, ja sen miehistö saavat poistua satamasta:
- heti kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty, tai
 - oikeuskäsittelyn ollessa kesken, heti kun edellä 6.3 kohdassa tarkoitettu vakuus on asetettu ja Salomonsaarten viranomaiset ovat hyväksyneet sen.

7. Alusten satelliittiseurantajärjestelmä (VMS)

Kaikkien yhteisön alusten edellytetään noudattavan Salomonsaarten talousvyöhykkeellä nykyisin sovellettavaa alueellista alusten seurantajärjestelmää (VMS). Kaikilla yhteisön aluksilla on oltava asennettuna FFA:n hyväksymä mobiililähetysyksikkö (mobile transmission unit, MTU), joka on pidettävä jatkuvasti täysin toimintakuntoisena.

8. Jälleenlaivaus

- 8.1 Yhteisön alukset, jotka haluavat jälleenlaivata saaliitaan Salomonsaarten vesillä, on tehtävä se Salomonsaarten nimetyissä satamissa.
- 8.2 Kyseisten alusten varustajien on annettava Salomonsaarten viranomaisille vähintään 48 tuntia aikaisemmin seuraavat tiedot:
- a) jälleenlaivausta aikovien kalastusalusten nimet,
 - b) rahtialuksen nimi, IMO-tunnistenumero ja lippuvaltio,
 - c) jälleenlaivattava määrä tonneina lajeittain,
 - d) jälleenlaivauksen paikka ja päivä.
- 8.3 Muut kuin Salomonsaarten nimetyissä satamissa toteutettavat saaliiden jälleenlaivaustoimet ovat kiellettyjä Salomonsaarten vesillä. Tämän määräyksen rikkominen johtaa Salomonsaarten lainsäädännön mukaisiin seuraamuksiin.
9. Saaliin purkamista tai jälleenlaivausta Salomonsaarten nimetyssä satamassa suorittavien yhteisön alusten päälliköiden on sallittava Salomonsaarten tarkastajien toiminta ja helpotettava sitä. Kunkin satamassa tehdyn tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.

LISÄYS

- I. Kalastusluvan hakulomake
- II. Kalastuspäiväkirja

**EY:N JA SALOMONSAARTEN VÄLINEN KALASTUSSOPIMUS
REKISTERÖINTI- JA LUPAHAKEMUS**

**SALOMONSAARTEN KALASTUKSESTA JA MEREN LUONNONVAROISTA VASTAAVAN MINISTERIÖN
pysyvälle sihteeristölle**

OHJEET:

Hakijan ON ALLEKIRJOITETTAVA ja päivättävä hakemus, jota ei muutoin oteta käsiteltäväksi.

Osoite = täydellinen postiosoite

Merkitkää selvä rasti asianomaiseen kohtaan.

Kaikki yksiköt metrijärjestelmän mukaisia; täsmäntäkää, jos käytätte jotain muuta järjestelmää.

Liittäkää hakemukseen tuore 6 x 8 tuuman värillinen aluksen sivukuva, jossa näkyy aluksen nimi ja rekisterinumero.

Liittäkää mukaan jäljennös FFA:n aluerekisteriä ja alusten seurantajärjestelmää (VMS) koskevista todistuksista.

Jos alus on rekisteröity jo aiemmin, ilmoittakaa:

Aluksen entinen nimi	_____
Entinen rekisterinumero	_____
Entinen kansainvälinen radiokutsutunnus	_____

Alueelliset vaatimukset:

FFA:n rekisterinumero	_____
FFA:n VMS-rekisterinumero	_____
ALC-tyyppi (automatic location communicator)	_____

Aluksen tunnistetiedot:

Aluksen nimi	_____
Alustyyppi: (rasti ruutuun)	
Yksin toimiva nuotta-alus	<input type="checkbox"/>
Pitkäsiima-alus	<input type="checkbox"/>
Vapapyydyksiä käyttävä alus	<input type="checkbox"/>
Kalankuljetusalus/jäähdytysalus	<input type="checkbox"/>
Säiliöalus	<input type="checkbox"/>
Ryhmässä toimiva nuotta-alus	<input type="checkbox"/>
Etsintäalus	<input type="checkbox"/>
Muu	<input type="checkbox"/>
	Täsmennettävä
Rekisteröintivaltio	_____
Kansainvälinen radiokutsutunnus	_____
Rekisterinumero rekisteröintivaltiossa	_____

Aluksen omistaja:

Nimi	_____
Osoite	_____

Aluksen käyttäjä/rahtaaja:

Nimi	_____
Osoite	_____

Aluksen päällikkö:

Nimi	_____
Osoite	_____

Kalastuksesta vastaava päällikkö:

Nimi	_____
Osoite	_____

Toimipaikka tai -paikat:

Satama 1 / maa	_____
Satama 2 / maa	_____
Satama 3 / maa	_____

Lupaa koskevat tiedot:

Valitkaa luvan kesto ja ilmoittakaa haluttu voimassaoloaika.

1 vuosi	<input type="checkbox"/>	_____
6 kuukautta	<input type="checkbox"/>	_____
3 kuukautta	<input type="checkbox"/>	_____

Lippu/Valtio, jonka alueella lupa kalastaa _____

Muu (täsmennettävä):

Alusta koskevat tiedot:

Runkomateriaali:	Teräs <input type="checkbox"/>	Puu <input type="checkbox"/>	Lasikuitu <input type="checkbox"/>	Muu, täsmennettävä _____
Rakennusvuosi	Bruttovetoisuus _____			
Rakennuspaikka	Kokonaispituus _____			
Miehistön lukumäärä	Pääkoneiden teho (yksikkö) _____		Polttoaineen (tuhatta litraa) _____	enimmäismäärä _____

Päiväkohtainen pakastuskapasiteetti (useampi, jos tarpeen):

Menetelmä		Kapasiteetti Tonnia/päivä	Lämpötila (°C)
Suolavesi (NaCl)	BR <input type="checkbox"/>	_____	_____
Suolavesi (CaCl)	CB <input type="checkbox"/>	_____	_____
Ilma (puhallus)	BF <input type="checkbox"/>	_____	_____
Ilma (kierto)	RC <input type="checkbox"/>	_____	_____
Muu, täsmennettävä _____		_____	_____

Varastointikapasiteetti (useampi, jos tarpeen):

Menetelmä		Kapasiteetti Kuutiometriä	Lämpötila (°C)
Jää	IC <input type="checkbox"/>	_____	_____
Jäähdytetty merivesi	RW <input type="checkbox"/>	_____	_____
Suolavesi (NaCl)	BR <input type="checkbox"/>	_____	_____
Suolavesi (CaCl)	CB <input type="checkbox"/>	_____	_____
Ilma (kierto)	RC <input type="checkbox"/>	_____	_____
Muu, täsmennettävä _____		_____	_____

Täyttäkää jokin seuraavista kohdista A, B, C tai D.

A. Nuotta-alukset:

Helikopterin rekisterinumero _____	Verkon pituus (metreinä) _____
Helikopterin malli _____	Verkon korkeus (metreinä) _____
Apualus:	
Nimi 1 _____	Tyyppi 1 _____
Nimi 2 _____	Tyyppi 2 _____
Nimi 3 _____	Tyyppi 3 _____

B. Vapapyydyksialukset:

Automaattisten vapalaitteiden lukumäärä (0, jos ei ole) _____

Syöttien säilytys (useampi, jos tarpeen)

Kiertojärjestelmä (rasti ruutuun)

Luonnon	NN <input type="checkbox"/>	Kapasiteetti (kuutiometriä) _____
Kierto	CR <input type="checkbox"/>	_____
Jäähdytetty	RC <input type="checkbox"/>	_____

C. Pitkäsiima-alukset:

Kohoväljen keskimääräinen lukumäärä _____ Selkäsiiman pituus (km) _____

Koukkujen keskimääräinen lukumäärä kohoväliä kohden _____

Selkäsiiman materiaali _____

D. Apualukset:

Tehtävät (useampi, jos tarpeen):

Jäähdytysalus <input type="checkbox"/>	Tiedusteluvene <input type="checkbox"/>
Ankkurivene <input type="checkbox"/>	Huoltoalus/emäalus <input type="checkbox"/>
Muu, täsmennettävä _____	

Avustettu	alus	tai	avustetut	alukset

Vakuutan, että edellä olevat tiedot ovat oikeat ja täydelliset. Ymmärrän, että minun on ilmoitettava viipymättä kaikista edellä olevissa tiedoissa tapahtuneista muutoksista ja että ilmoittamisen laiminlyömisestä saattaa aiheutua vahinkoa alukseni asemalle FFA:n alueellisessa rekisterissä. Hakemus on jätetty seuraavan sopimuksen nojalla:

_____	Sopimuksen nimi	_____	Sopimuksen voimaantulopäivä
Hakija: Ilmoittakaa, onko kyseessä varustaja, rahtaaja vai valtuutettu edustaja _____			
Hakijan nimi:	_____	Puheli	_____
Osoite	_____	n:	_____
	_____	Faksi:	_____
	_____	Sähkö	_____
Allekirjoitus	_____	posti:	_____
	_____	Päiväys	_____

